

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dniu dzisiejszym JAHWE, twój Bóg, przykazuje ci, abyś stosował ustawy i prawa. Przestrzegaj ich więc i spełniaj je z całego swojego serca i z całej swojej duszy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dniu dzisiejszym JAHWE, twój Bóg, nakazuje ci, byś stosował te ustawy i prawa. Przestrzegaj ich więc i czyn im zadość z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziś JAHWE, twój Bóg, nakazuje ci wypełnić te ustawy i prawa. Przestrzegaj ich więc i wypełniaj je z całego swego serca i całą swoją duszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziś Pan, Bóg twój, rozkazuje tobie, abyś zachował te ustawy i sądy; przestrzegajże tedy, a czyn je ze wszystkiego serca twego, i ze wszystkiej duszy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dzisiaj JAHWE Bóg twój przykazał tobie, abyś czynił te przykazania i sądy i strzegł, i pełnił ze wszystkiego serca twego i ze wszystkiej dusze twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziś Pan, Bóg twój, rozkazuje ci wykonać te prawa i nakazy. Przestrzegaj ich, wypełniaj z całego swego serca i z całej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dniu dzisiejszym Pan, Bóg twój, nakazuje ci, abyś spełniał te przepisy i prawa; przestrzegaj ich tedy i spełniaj je z całego swego serca i z całej swojej duszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu JAHWE, twój Bóg, przykazał ci, abyś wypełniał te ustawy i nakazy. Będziesz ich przestrzegał i wypełniał je całym swoim sercem i całą duszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziś JAHWE, twój Bóg, nakazuje ci wypełnić te ustawy i przepisy. Masz ich przestrzegać i wypełniać z całego serca i z całej duszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, twój Bóg, nakazuje ci dziś wypełniać te prawa i nakazy. Będziesz ich strzegł i będziesz je wypełniał z całego serca i z całej duszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Zawsze postępuj tak, jakby to] dzisiaj Bóg, twój Bóg, [po raz pierwszy] nakazał ci, żebyś wypełnił te [przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i [rozumne] prawa społeczne. Starannie wypełniaj je całym swoim sercem i całą swoją duszą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В цьому дні тобі заповідає Господь Бог твій чинити всі ці оправдання і суди, і зберігатимете і чинитимете їх з усього вашого серця і з усієї вашої душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzisiejszego dnia, WIEKUISTY, twój Bóg, nakazuje ci spełniać te sprawiedliwe czyny oraz wyroki; a więc przestrzegaj je całym twoim sercem i całą twoją duszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dzisiaj JAHWE, twój Bóg, nakazuje ci wprowadzać w czyn te przepisy oraz sądownicze rozstrzygnięcia;

¹⁾ <x>50 4:29</x>; <x>50 6:5</x>

			i będziesz ich przestrzegał oraz wprowadzał je w czyn z całego swego serca i z całej swej duszy.
--	--	--	---